

**1. License of software of U-Mart project. This applies to the MIT license (<http://www.opensource.org/licenses/mit-license.php>).**

Copyright (c) 1999	Hiroshi Sato
Copyright (c) 1999	Makio Yamashige
Copyright (c) 1999	Rikiya Fukumoto
Copyright (c) 2002-2006	U-Mart Project

Permission is hereby granted, free of charge, to any person obtaining a copy of this software and associated documentation files (the "Software"), to deal in the Software without restriction, including without limitation the rights to use, copy, modify, merge, publish, distribute, sublicense, and/or sell copies of the Software, and to permit persons to whom the Software is furnished to do so, subject to the following conditions:

The above copyright notice and this permission notice shall be included in all copies or substantial portions of the Software.

THE SOFTWARE IS PROVIDED "AS IS", WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NONINFRINGEMENT. IN NO EVENT SHALL THE AUTHORS OR COPYRIGHT HOLDERS BE LIABLE FOR ANY CLAIM, DAMAGES OR OTHER LIABILITY, WHETHER IN AN ACTION OF CONTRACT, TORT OR OTHERWISE, ARISING FROM, OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE SOFTWARE OR THE USE OR OTHER DEALINGS IN THE SOFTWARE.

## **2. License of documentations about U-Mart project. This applies to the OPEN PUBLICATION LICENSE.**

Copyright (c) 2006 by U-Mart Project. This material may be distributed only subject to the terms and conditions set forth in the Open Publication License, v1.0 or later (the latest version is presently available at <http://www.opencontent.org/openpub/>).

### **Open Publication License**

v1.0, 8 June 1999

#### **I. REQUIREMENTS ON BOTH UNMODIFIED AND MODIFIED VERSIONS**

The Open Publication works may be reproduced and distributed in whole or in part, in any medium physical or electronic, provided that the terms of this license are adhered to, and that this license or an incorporation of it by reference (with any options elected by the author(s) and/or publisher) is displayed in the reproduction.

Proper form for an incorporation by reference is as follows:

Copyright (c) <year> by <author's name or designee>. This material may be distributed only subject to the terms and conditions set forth in the Open Publication License, vX.Y or later (the latest version is presently available at <http://www.opencontent.org/openpub/>).

The reference must be immediately followed with any options elected by the author(s) and/or publisher of the document (see section VI).

Commercial redistribution of Open Publication-licensed material is permitted.

Any publication in standard (paper) book form shall require the citation of the original publisher and author. The publisher and author's names shall appear on all outer surfaces of the book. On all outer surfaces of the book the original publisher's name shall be as large as the title of the work and cited as possessive with respect to the title.

#### **II. COPYRIGHT**

The copyright to each Open Publication is owned by its author(s) or designee.

#### **III. SCOPE OF LICENSE**

The following license terms apply to all Open Publication works, unless otherwise explicitly stated in the document.

Mere aggregation of Open Publication works or a portion of an Open Publication work with other works or programs on the same media shall not cause this license to apply to those other works. The aggregate work shall contain a notice specifying the inclusion of the Open Publication material and appropriate copyright notice.

SEVERABILITY. If any part of this license is found to be unenforceable in any jurisdiction, the remaining portions of the license remain in force.

NO WARRANTY. Open Publication works are licensed and provided "as is" without warranty of any kind, express or implied, including, but not limited to, the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose or a warranty of non-infringement.

#### **IV. REQUIREMENTS ON MODIFIED WORKS**

All modified versions of documents covered by this license, including translations, anthologies, compilations and partial documents, must meet the following requirements:

1. The modified version must be labeled as such.
2. The person making the modifications must be identified and the modifications dated.
3. Acknowledgement of the original author and publisher if applicable must be retained according to normal academic citation practices.
4. The location of the original unmodified document must be identified.
5. The original author's (or authors') name(s) may not be used to assert or imply endorsement of the resulting document without the original author's (or authors') permission.

#### **V. GOOD-PRACTICE RECOMMENDATIONS**

In addition to the requirements of this license, it is requested from and strongly recommended of redistributors that:

1. If you are distributing Open Publication works on hardcopy or CD-ROM, you provide email notification to the authors of your intent to redistribute at least thirty days before your

manuscript or media freeze, to give the authors time to provide updated documents. This notification should describe modifications, if any, made to the document.

2. All substantive modifications (including deletions) be either clearly marked up in the document or else described in an attachment to the document.
3. Finally, while it is not mandatory under this license, it is considered good form to offer a free copy of any hardcopy and CD-ROM expression of an Open Publication-licensed work to its author(s).

## **VI. LICENSE OPTIONS**

The author(s) and/or publisher of an Open Publication-licensed document may elect certain options by appending language to the reference to or copy of the license. These options are considered part of the license instance and must be included with the license (or its incorporation by reference) in derived works.

A. To prohibit distribution of substantively modified versions without the explicit permission of the author(s). "Substantive modification" is defined as a change to the semantic content of the document, and excludes mere changes in format or typographical corrections.

To accomplish this, add the phrase 'Distribution of substantively modified versions of this document is prohibited without the explicit permission of the copyright holder.' to the license reference or copy.

B. To prohibit any publication of this work or derivative works in whole or in part in standard (paper) book form for commercial purposes is prohibited unless prior permission is obtained from the copyright holder.

To accomplish this, add the phrase 'Distribution of the work or derivative of the work in any standard (paper) book form is prohibited unless prior permission is obtained from the copyright holder.' to the license reference or copy.

### **OPEN PUBLICATION POLICY APPENDIX:**

(This is not considered part of the license.)

Open Publication works are available in source format via the Open Publication home page at

<http://works.opencontent.org/>.

Open Publication authors who want to include their own license on Open Publication works may do so, as long as their terms are not more restrictive than the Open Publication license.

If you have questions about the Open Publication License, please contact David Wiley, and/or the Open Publication Authors' List at [opal@opencontent.org](mailto:opal@opencontent.org), via email.

To **subscribe** to the Open Publication Authors' List:

Send E-mail to [opal-request@opencontent.org](mailto:opal-request@opencontent.org) with the word "subscribe" in the body.

To **post** to the Open Publication Authors' List:

Send E-mail to [opal@opencontent.org](mailto:opal@opencontent.org) or simply reply to a previous post.

To **unsubscribe** from the Open Publication Authors' List:

Send E-mail to [opal-request@opencontent.org](mailto:opal-request@opencontent.org) with the word "unsubscribe" in the body.

※以下の翻訳されたライセンスは、参考のために記載しているものです。あくまでも原文が正式なもので、この訳は参考程度であることに留意してご利用下さい。

## 1. U-Mart プロジェクトで開発したソフトウェアのライセンス

Copyright (c) 1999 Hiroshi Sato  
Copyright (c) 1999 Makio Yamashige  
Copyright (c) 1999 Rikiya Fukumoto  
Copyright (c) 2002-2006 U-Mart Project

以下に定める条件に従い、本ソフトウェアおよび関連文書のファイル（以下「ソフトウェア」）の複製を取得するすべての人に対し、ソフトウェアを無制限に扱うことを無償で許可します。これには、ソフトウェアの複製を使用、複写、変更、結合、掲載、頒布、サブライセンス、および/または販売する権利、およびソフトウェアを提供する相手に同じことを許可する権利も無制限に含まれます。

上記の著作権表示および本許諾表示を、ソフトウェアのすべての複製または重要な部分に記載するものとします。

ソフトウェアは「現状のまま」で、明示であるか暗黙であるかを問わず、何らの保証もなく提供されます。ここでいう保証とは、商品性、特定の目的への適合性、および権利非侵害についての保証も含みますが、それに限定されるものではありません。作者または著作権者は、契約行為、不法行為、またはそれ以外であろうと、ソフトウェアに起因または関連し、あるいはソフトウェアの使用またはその他の扱いによって生じる一切の請求、損害、その他の義務について何らの責任も負わないものとします。

Copyright © 2005 by the Open Source Initiative

## 2. U-Mart プロジェクトで作成したドキュメントのライセンス

Copyright (c) 2006 by U-Mart Project この作品はオープン・パブリケーション利用許諾契約書(v1.0 かそれ以降)で指定された条件と制約に従う限り配布することができる(契約書の最新の版は現在のところ <http://www.opencontent.org/openpub/>で入手可能である)。

### オープン・パブリケーション利用許諾契約書

ドラフト v1.0, 1999 年 6 月

日本語訳 2001 年 7 月 八田真行 訳

#### I. 変更の有無にかかわらず要求される条件

オープン・パブリケーションである著作物は、この利用許諾契約書の定める条件を厳守し、加えて本契約書を複製物に掲載するか、あるいは複製物中で(作者か出版者がオプションを選択した場合はそれらと共に)本契約書について言及する限り、その全体あるいは一部を複製、配布することができる。物理的、電子的な媒体は問わない。

本契約書への言及としてふさわしい形式は以下の通り:

Copyright (c) <年> <作者か被指名人の名前>。この作品はオープン・パブリケーション利用許諾契約書(vX.Y かそれ以降)で指定された条件と制約に従う限り配布することができる(契約書の最新の版は現在のところ <http://www.opencontent.org/openpub/>で入手可能である)。

文書の作者か出版者によって選択されたオプションは、本契約書へ言及した直後に指定されなければならない(VI 節を参照せよ)。

オープン・パブリケーション利用許諾契約書の下で利用が許可された作品は、商業的に再配布することができる。

一般的な(紙媒体の)書籍形式で出版する場合には、原作者と原出版者について列挙することが要求される。出版者と作者の名前を書籍の外側表面すべてに載せなければならない。書籍の外側表面全体には、原出版者名を著作物のタイトルと同じ大きさで、かつそのタイトルの所有者であることが分かるように載せなければならない。

#### II. 著作権

それぞれのオープン・パブリケーションの著作権はその作者か被指名人が所有する。

### III. 本契約書の適用範囲

以下の利用条件は、特に文書中で指定されない限り、すべてのオープン・パブリケーション著作物で適用される。

オープン・パブリケーションである著作物かその一部を、同一の媒体上に他の著作物やプログラムと一緒に集めただけならば、本契約書が他の著作物にまで適用されることはない。しかし、そのような集積著作物には、オープン・パブリケーションである作品を含んでいるという通知と、適切な著作権表示を含めなければならない。

ライセンスの可分性について。本契約書の一部がいかなる司法的管轄においても施行できない場合であっても、契約書の残りの部分は依然として有効である。

無保証について。オープン・パブリケーション著作物は「あるがまま」で提供され、利用が許可される。商業適合性の保証や特定の目的への適合性、無侵害の保証など、いかなる種類の保証も、暗黙明示を問わず存在しない。

### IV. 変更を加えた場合に要求される条件

翻訳、アンソロジー、編集物、文書の一部など、この契約書によって保護された文書を変更したものに関しては、以下の条件を満たさなければならない：

1. 変更されたものはそう分かるようになっていなければならない。
2. 変更を加えた人物が特定できなければならず、変更した日時も記載しておかなければならない。
3. 原作者と原出版者への謝辞は、それが適切なものである限り、学問の世界での引用慣行に従って保たれなければならない。
4. 変更されていない元の文書の場所が特定できなければならない。
5. 変更して出来た文書を推奨宣伝する目的で、原作者の名前を許可なしに使ってはならない。

### V. 好ましい慣行の勧め

本契約書で指定された必要条件に加え、再配布者は以下の実行を強く推奨、要請される：

1. もしオープン・パブリケーション著作物を印刷物ないし CD-ROM として配布するならば、作者に対して再配布したいという旨をあなたの原稿か媒体が確定稿になる少なくとも 30 日前までに電子メールで知らせ、作者が更新された文書を提供する機会を与えること。文書に変更を行ったならば、この通知でそれについて説明するべきである。
2. 相当量の変更(削除含む)は文書中で明白にマーク付けされるか、文書の付録において説明されるべきである。
3. 最後に、これは本契約書が強制するわけではないが、オープン・パブリケーションとして利用が許可された著作物の印刷物や CD-ROM の複写を、作者に無料で進呈するのは良い心がけである。

## VI. 利用許諾のオプション(選択権)

オープン・パブリケーションとして利用が許可された文書の作者あるいは出版者は、本契約書の複写か本契約書への言及に言葉を追加することにより、ある種のオプションを選択することができる。これらのオプションは本契約書本文の一部とみなされ、派生物のライセンス(かそれへの言及)にも含められなければならない。

A. 作者が明確に許可を与えない限り、実質的に変更されたものの配布は禁止する。「実質的な変更」とは、文書の意味内容の変更として定義され、形式や誤植の修正などは除く。

この権利を行使するには、「この文書を実質的に変更した場合、その配布を著作権保有者の明確な許可なしに行うことを禁止する」という一文を本契約書の複写ないし本契約書への言及に追加する。

B. 著作権所有者から前もって許可を得ない限り、商業目的でこの著作物か派生物の全体または一部分を一般的な(紙媒体の)書籍形式で出版することを禁止する。

この権利を行使するには、「この著作物かその派生物の一般的な(紙媒体の)書籍形式での配布は、著作権所有者から前もって許可を得ない限り禁止する」という一文を本契約書の複写か本契約書への言及に追加する。

### オープン・パブリケーション ポリシー補遺:

(以下はライセンスの一部とはみなされない)

オープン・パブリケーションである著作物は、Open Publication のホームページ <http://works.opencontent.org/> からソース形式で入手可能である。

オープン・パブリケーションの作者は、オープン・パブリケーション著作物に自分なりの利用条件を課すこともできるが、その条件はオープン・パブリケーション利用許諾契約書よりも制約の厳しいものであってはならない。

オープン・パブリケーション利用許諾契約書について質問があれば、David Wiley か Open Publication Authors' List ([opal@opencontent.org](mailto:opal@opencontent.org)) に電子メールで連絡してほしい。

Open Publication Authors' List に**参加する**には:

本文中に「subscribe」という語を含む電子メールを [opal-request@opencontent.org](mailto:opal-request@opencontent.org) に送る。

Open Publication Authors' List に**投稿する**には:

[opal@opencontent.org](mailto:opal@opencontent.org) に電子メールを送るか、単に以前の投稿に返信する。

Open Publication Authors' List から**脱退する**には:

本文中に「unsubscribe」という語を含む電子メールを [opal-request@opencontent.org](mailto:opal-request@opencontent.org) に送る。

**翻訳について:**

正確を期して翻訳しましたが、誤訳や不備も多々あると思われます。あくまでも原文が正式なもので、この訳は参考程度であることに留意してご利用下さい。この訳のために被った損害に関して、**訳者はいかなる責任も負いません。**

この訳に関する質問や提案は八田真行<[mhatta@debian.org](mailto:mhatta@debian.org)>までお送りください。